

# LĪGUMS - PIEKRIŠANA AR BĒRNU VECĀKIEM (aizbildņiem) PAR BĒRNA DALĪBU NOMETNĒ.

(datums)

Limited liability company "Malorija", company code 166778750, Dariaus and Girėno street, Vieškėniai, Mažeikiai district, phone No. + 370 686 44819, represented by director Aloyzas Jarošaitis, acting according to the company's articles of association (hereinafter - Camp organizer)

Sabiedrība ar ierobežotu atbildību "Malorija", uzņēmuma kods 166778750, Dariaus un Girėno iela, Vieškėniai, Mažeikų rajons, tālr.+370 686 44819, ko pārstāv direktors Aloyzas Jarošaitis, rīkojoties saskaņā ar uzņēmuma statūtiem (turpmāk – Nometnes organizators)

and

(Name and surname of parents/guardians, address, phone number) (Vecāku/aizbildņu vārds un uzvārds, adrese, tālruņa numurs)

## I. OBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. The camp organizer undertakes for the Client's child/children:

(child's name, surname, personal identification number)

(hereinafter - Camper), to organize a camp at the "Balsių Camp", at the time specified in the contract.

1.2. Place of the camp - Balsiai village, Papilės parish, Akmenė district, Lithuania.

1.3. Camp time - from 11/06/2023 to 15/06/2023.

(turpmāk - Organizētājs), organizēt nometni "Balsių Camp", līgumā noteiktajā laikā.

1.2. Nometnes vieta - Balsių ciems, Papilės pag., Akmenes rajons, Lietuva.

1.3. Nometnes laiks - no 11.06.2023 līdz 15.06.2023.

## II. OBLIGATIONS OF THE CONTRACTING PARTIES II. LĪGUMSLĒDZĒJU PUŠU PIENĀKUMI

2.1. The camp organizer undertakes:

2.1.1. Ensure high-quality provision of services according to the non-formal education program for children (hereinafter referred to as the Camp Program);

2.1.2. Implement the Camp program;

2.1.3. To develop children's attitudes towards independence, healthy lifestyle, sportsmanship, and social skills;

2.1.4. Create opportunities for communication and self-expression;

2.1.5. Ensure care, safety, health and prevention of bad habits of children;

2.1.6. Familiarize with the rules of the Camp.

2.1.7. Inform the Camper's parents/guardians in a timely manner if the Camper falls ill or has an accident.

2.1.8. Organize meals 4 times a day.

## 2.1. Nometnes organizators apņemas:

- 2.1.1. Nodrošināt kvalitatīvu pakalpojumu sniegšanu atbilstoši bērnu neformālās izglītības programmai (turpmāk – Nometņu programma);
- 2.1.2. Īstenot nometnes programmu;
- 2.1.3. Attīstīt bērnu attieksmi pret patstāvību, veselīgu dzīvesveidu, sportiskumu, sociālajām prasmēm;
- 2.1.4. Radīt iespējas komunikācijai un pašizpaušmei;
- 2.1.5. Nodrošināt bērnu aprūpi, drošību, veselību un slikto ieradumu novēršanu;
- 2.1.6. Iepazīties ar nometnes noteikumiem.
- 2.1.7. Savlaicīgi informēt Nometnes dalībnieka vecākus/aizbildņus, ja Nometnieks saslimst vai notiek nelaimes gadījums.
- 2.1.8. Organizēt ēdienreizes 4 reizes dienā.

## 2.2. Rights and limitation of responsibilities of the camp organizer:

- 2.2.1. The camp organizer is not responsible for the Camper's belongings left and/or lost by the children during the Camp (they are not taken/ sent back from the camp to the Camper's parents/guardians) and does not compensate for the losses incurred as a result. The organizer of the camp recommends the Camper not to have expensive items, mobile phones, computers and other equipment with him;
- 2.2.2. In order to ensure the safety of the Camper and compliance with the rules of the Camp, the Organizer of the Camp has the right to check the things brought by the Camper and, if necessary, temporarily take them from him. When leaving the Camp, items are returned to the Camper or the Camper's representative, with the exception of perishable food;
- 2.2.3. The Camp organizer is not responsible for children's health disorders, any damage caused by accidents, except if such damage was caused by the fault of the Camp organizer. The service provider recommends the child for parents/caregivers to insure the child's health against the risk of accidents.
- 2.2.4. The Camp Organizer is responsible for the safety of the Camper from the time the child is handed over to the manager until the return to the parents/the child leading person (i.e. only during the Camp, while the Camper is in the custody of the Camp Organizer).

## 2.2. Nometnes organizatora tiesības un pienākumu ierobežojumi:

- 2.2.1. Nometnes organizators nav atbildīgs par mantām, kuras bērni atstājuši un/vai pazaudējuši Nometnes laikā (tās netiek ņemtas/nosūtītas no nometnes atpakaļ Nometnes dalībnieka vecākiem/aizbildņiem) un neatlīdzina tā rezultātā radušos zaudējumus. Nometnes organizators iesaka Nometnes dalībniekam neturēt līdzīgas lietas, mobilos telefonus, datorus un citu aprīkojumu;
- 2.2.2. Lai nodrošinātu Nometnes drošību un Nometnes noteikumu ievērošanu, Nometnes Organizatoram ir tiesības pārbaudīt Nometnes dalībnieka atnestās lietas un nepieciešamības gadījumā tās uz laiku izņemt. Izejot no Nometnes, mantas tiek atdotas Nometnes dalībniekam vai Nometnes dalībnieka pārstāvim, izņemot ātri bojājošos pārtiku;
- 2.2.3. Nometnes organizators nav atbildīgs par bērnu veselības traucējumiem, negadījumos nodarītajiem bojājumiem, izņemot, ja tādi bojājumi radušies Nometnes organizatora vainas dēļ. Pakalpojuma sniedzējs iesaka bērnu vecākiem/aprūpētājiem, lai apdrošinātu bērna veselību pret nelaimes gadījumu risku.
- 2.2.4. Nometnes organizators ir atbildīgs par Nometnes dalībnieka drošību no bērna nodošanas vadītāja rokās līdz atdošanai vecākiem/bērnu vadošajai personai (t.i. tikai Nometnes laikā, kamēr Nometnes dalībnieks atrodas Nometnes aizbildniecībā). Organizators).

## 2.3. The Client (camper's representative (parents/guardians)) undertakes to:

- 2.3.1. Ensure that the child brought to the Camp is healthy and does not have any health disorders, problems that may affect the occurrence of harm to the child, the child's health or the inability to complete the Camp program;
- 2.3.2. If the child gets sick, immediately inform the manager or the reception staff of the Camp organizer;
- 2.3.3. Ensure that the Camper does not bring smokers and other substances (alcohol, narcotics, and psychotropic substances), energy drinks, etc. to the Camp from home.
- 2.3.4. Take responsibility and compensate Camp organizer if their child causes damage to the organizer of the Camp, other participants of the Camp or the property used during the Camp through their own fault during the Camp;
- 2.3.5. Familiarize yourself and introduce the child (Camper) to the rules of the Camp;
- 2.3.6. When temporarily taking a child from the Camp (or leaving earlier), notify the Camp leader. If you trust the child to collect for relatives or other persons, they must submit a written authorization, indicating the name,

surname and personal identification number of the authorized person. In this case, when the children is with their parents/guardians, the responsibility for the health and safety of the child rests with for parents/guardians.

2.3.7. Allow the Camp doctor to provide the Camp participant (child) with the necessary medical care and assistance;

2.3.8. Allow the Camp organizer, upon arrival at the Camp and/or if necessary, to check the Camp participant's personal belongings;

2.3.9. specify health characteristics (allergies), medications used or non-standard (if any) behavioural tendencies of the child or other (if these characteristics are not specified, in the event of an accident, the parents are responsible):

2.3. Nometnes dalībnieks (dalībnieka pārstāvis (vecāki/aizbildņi)) apņemas:

2.3.1. Pārliecināties, ka uz Nometni atvestais bērns ir vesels un viņam nav veselības traucējumu, problēmu, kas var ietekmēt kaitējuma rašanos bērnam, bērna veselību vai nespēju izpildīt Nometnes programmu;

2.3.2. Ja bērns saslimst, nekavējoties informēt vadītāju vai Nometnes organizatora uzņemšanas darbiniekus;

2.3.3. Nodrošināt, lai Nometnes dalībnieks neienes Nometnē smēķēšanas un citas vielas (alkoholu, narkotiskās un psihotropās vielas), enerģijas dzērienus u.c.

2.3.4. Uzņemties atbildību un atlīdzināt Nometnes organizatoriem, ja viņa bērns nometnes laikā savas vainas dēļ nodara kaitējumu Nometnes organizatoram, citiem Nometnes dalībniekiem vai Nometnes laikā izmantotajai mantai;

2.3.5. Iepazīties un iepazīstināt bērnu (Nometnes) ar Nometnes noteikumiem;

2.3.6. Uz laiku paņemt bērnu no Nometnes (vai aizejot agrāk), par to paziņot Nometnes vadītājam. Ja uzticat bērnu savākt radniekiem vai citām personām, viņiem jāiesniedz rakstiska pilnvara, norādot pilnvarotās personas vārdu, uzvārdu un personas kodu. Šajā gadījumā, kad bērni ir kopā ar vecākiem/aizbildņiem, atbildība par bērna veselību un drošību gulstas uz vecākiem/aizbildņiem.

2.3.7. Atļaut Nometnes ārstam nodrošināt Nometnes dalībniekam (bērnam) nepieciešamo medicīnisko aprūpi un palīdzību;

2.3.8. Atļaut Nometnes organizatoram, ierodoties Nometnē un/vai nepieciešamības gadījumā pārbaudīt Nometnes dalībnieka personīgās mantas;

2.3.9. norādīt bērna veselības pazīmes (alerģijas), lietotos medikamentus vai nestandarta (ja tādas ir) uzvedības tendences vai citus (ja šīs pazīmes nav norādītas, nelaimes gadījumā atbildīgi vecāki):

2.3.9.1. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2.3.9.2. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2.3.9.3. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2.3.10. Ensure that the Camper does not bring any medication to the Camp that is not prescribed by a doctor.

2.3.11. Do not object to the Camper being filmed and/or photographed during the Camp, and his achievements and image will be made public for advertising purposes.

2.3.10. Pārliecinieties, ka nometnes dalībnieks uz Nometni nenes nekādus ārsta neizrakstītus medikamentus.

2.3.11. Neiebilst, ka Nometnes dalībnieks tiek filmēts un/vai fotografēts Nometnes laikā, un viņa sasniegumi un attēls tiks publiskoti reklāmas nolūkos.

### **III. EFFECTIVENESS, TERM, MODIFICATION AND TERMINATION OF THE AGREEMENT**

#### **III. LĪGUMA DARBĪBAS TERMIŅŠ, GROZĪŠANA UN IZBEIGŠANA**

3.1. The contract comes into force from the day of its signing and is valid until the end of the term (time) of the Camp.

3.2. The organizer of the camp has the right to unilaterally terminate the contract due to the Camper's non-fulfillment of obligations provided in the contract and/or expel the Camper from the Camp before its end, if the Camper does not comply with the requirements specified in the Camp rules, i.e.:

3.2.1. Due to bad behaviour towards other campers (terrorizing, fights and other actions endangering the health and life of other children, theft, etc.).

3.2.2. Due to the use and distribution of smoking, alcohol, narcotic and psychotropic substances.

3.2.3. For bathing in the river without the permission and supervision of the camp managers.

3.2.4. Malicious damage to camp property, inventory.

3.3. In point 3.2 specified cases, the fee for the time not spent at the Camp is not refunded.

3.1. Līgums stājas spēkā no tā parakstīšanas dienas un ir spēkā līdz Nometnes termiņa (laika) beigām.

3.2. Nometnes organizatoram ir tiesības vienpusēji lauzt līgumu sakarā ar Nometnes līgumā paredzēto saistību nepildīšanu un/vai izraidīt Nometnes dalībnieku no Nometnes pirms tās beigām, ja Nometnes dalībnieks neievēro nometnes noteiktās prasības. nometnes noteikumi, t.i.:

3.2.1. Sakarā ar sliktu uzvedību pret citiem nometnes dalībniekiem (terorizēšana, kautiņi un citas citu bērnu veselību un dzīvību apdraudošas darbības, zādzības u.c.).

3.2.2. Sakarā ar smēķēšanas, alkohola, narkotisko un psihotropo vielu lietošanu un izplatīšanu.

3.2.3. Par peldēšanos upē bez nometnes vadītāju atļaujas un uzraudzības.

3.2.4. Ļaunprātīgs bojājums nometnes īpašumam, inventāram.

3.3. 3.2.punktā noteiktajos gadījumos maksa par Nometnē nepavadīto laiku netiek atmaksāta.

### **IV. CAMPER'S OBLIGATIONS**

#### **IV. NOMETNES DALĪBNIEKA PIENĀKUMI**

4.1. Follow the program's agenda and camp rules.

4.2. During the camp, observe discipline and the instructions of the leaders.

4.3. Protect own health and do not harm others.

4.4. Do not bring perishable food.

4.5. Do not smoke during the camp.

4.6. Do not consume alcoholic beverages or other intoxicating substances during the camp.

4.7. Do not leave the camp area without the permission of the leaders.

4.8. Do not bath in the river without the permission and supervision of the camp managers.

4.1. Ievērot programmas dienas kārtību un nometnes noteikumus.

4.2. Nometnes laikā ievērot disciplīnu un vadītāju norādījumus.

4.3. Sargājiet savu veselību un nekaitējiet citiem.

4.4. Neņemiet līdzi pārtiku, kas ātri bojājas.

4.5. Nometnes laikā nesmēķēt.

4.6. Nometnes laikā nelietot alkoholiskos dzērienus vai citas apreibinošas vielas.

4.7. Neatstāt nometnes teritoriju bez vadītāju atļaujas.

4.8. Nemazgāties upē bez nometnes vadītāju atļaujas un uzraudzības.

## SIGNATURES OF THE PARTIES

### PUŠU PARAKSTI

**Camp organizer/representative of the camp organizer:**

Nometnes organizators/nometnes organizatora  
pārstāvis:

**The Client (camper's representatives (Parents/Guardians):**

Nometnes dalībnieka pārstāvji (vecāki/aizbildņi

Director Aloyzas Jarošaitis

\_\_\_\_\_

(name, last name, signature)

\_\_\_\_\_

(name, last name, signature)